

FACULTATEA DE LITERE

Departamentul de Limbi și Literaturi Străine

Prof. univ. dr. habil. Felicia DUMAS

Anexa nr. 1

Formularul de auto-evaluare a performanțelor, în vederea obținerii unei gradații de merit

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
1 ACTIVITATEA DE CERCETARE - 40%	1.1. Cărți și capitole [1]] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte [2] de autor unic, având la bază teza de doctorat		30p	cartea	Felicia Dumas, <i>Gest și expresie în liturghia ortodoxă. Studiu semiologic</i> , prefață de prof. dr. Maria Carpov, Iași, Institutul European, 2000, 232 pagini, ISBN : 973-586-129-1. 30p
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și	(a) autor / coautor	40p / 20p	fiecare carte	
			(b) autor / coautor	30p / 15p	fiecare carte	
		1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator/	30p /	fiecare carte	
			(b) coordonator/ coautor	25p / 15p	fiecare carte	
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor / coautor	25p / 15p	fiecare carte	
			(b) autor / coautor	20p / 10p	fiecare carte	

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadrul instituțional de către Universități, Academia Română, Institutul de Literatură Română; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor) / co-editor	20p / 10p	fiecare volum	
			(b) coordonator (editor) / co-editor	10p / 7p	fiecare volum	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Le français de la Francophonie : altérité intime, identité plurielle</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XIXe édition, Iasi, 28-29 mars 2014, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2015. ISBN: 978-973-37-1825-3. 2. <i>Les imaginaires de la francophonie</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXe édition, Iasi, 27-28 mars 2015, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2016. ISBN: 978-973-37-1923-6. 3. <i>Francophonie et curiosité(s)</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIe édition, Iasi, 25-26 mars 2016, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2017. ISBN: 978-973-37-2016-4. 4. <i>Polar-isations francophones. Cinquante nuances de noir</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIe édition, Iasi, 24-25 mars 2017, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2018. ISBN: 978-973-37-2123-9. 5. <i>Petit éloge de l'ironie</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019. ISBN : 978-973-37-2315-8. 6. <i>VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019. ISBN : 978-973-37-2235-9. <p>10px6=60p</p>

1.2. Traduceri	1.2.1.Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	autor / coautor	15p / 10p	fiecare carte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Părintele Placide Deseille, <i>Din Răsărit în Apus. Ortodoxie și catolicism</i>, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2018, ISBN 978-606-666-697-8, 395 pagini. 2. Jean-Claude Larchet, <i>Viața liturgică</i>, traducere din limba franceză de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2017, ISBN 978-606-666-676-3, 566 pagini. 3. Părintele Placide Deseille, <i>Cununa binecuvântată a anului creștin. Predici la duminicile și sărbătorile anului liturgic</i>, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2015, ISBN 978-606-666-444-8, 631pagini. 4. †Emilian de Loviștea, <i>Évêque auxiliaire de l'Archevêché de Râmnic, Les Princes de ce monde entre la joie de la vie et le don de l'immortalité</i>, éditions Apostolia, Paris, 2016, 203 p, ISBN : 979-10-91445-09-2. 5. Ștefan S. Gorovei, <i>Le Monastère de Dragomirna : les souvenirs d'un lieu de mémoire</i>, traduit du roumain par Felicia Dumas, Putna, Éditions Mitropolit Iacov Putneanul, 2017, 130 p, ISBN 978-606-94249-6-4. <p>15x5= 75p</p>
	1.2.2.Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bibliografice, note și comentarii)	autor / coautor	15p / 7p	fiecare carte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Părintele Placide Deseille, <i>Din Răsărit în Apus. Ortodoxie și catolicism</i>, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2018, ISBN 978-606-666-697-8, 395 pagini. 2. Părintele Placide Deseille, <i>Cununa binecuvântată a anului creștin. Predici la duminicile și sărbătorile anului liturgic</i>, traducere din limba franceză și introducere de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2015, ISBN 978-606-666-444-8, 631 pagini. <p>15x2= 30p</p>
1.4. Îndrumare	Conducător de doctorat		10p	calitatea	10p

1.5. Articole, studii, recenzii	1.5.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;	autor / coautor de articol	25p /15p	fiecare articol sau recenzie	<ol style="list-style-type: none"> 1. « L'emploi de quelques marqueurs discursifs par un enfant bilingue franco-roumain: affichage identitaire et désir d'intégration », in <i>Philologica Jassyensia</i>, anul XII, nr 1 (23), 2016, p. 295-309, București, Editura Tracus Arte, ISSN 1841-5377. (EBSCO) 2. « L'enseignant(e) de français langue étrangère et son art de séduire à travers les atouts du plurilinguisme », in <i>Philologica Jassyensia</i>, anul XI, nr 1 (21), 2015, p. 285-295, București, Editura Tracus Arte, ISSN 1841-5377. (EBSCO) 3. « L'agir divin et humain reflétés par la terminologie religieuse chrétienne-orthodoxe en langue française », in <i>Argumentum</i>, volume 16, issue 1/2018, Iași, editura Fundației Academice Axis, 2018, p. 51-63. ISSN (print) 1583-2767. ISSN (online) 2069-573X. (bazele de date EBSCO, DOAJ, Index Copernicus). 4. « Le paratexte en devenir dans la traduction. Genèse et fonctions du paratexte traductif », in <i>Atelier de traduction</i>, no 30, 2018, Suceava, Editura Universității Suceava, 2018, p. 103-119. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date ERIH Plus, EBSCO, ULAT, MLA) 5. « Être et agir dans la littérature de spiritualité chrétienne de langue française », in <i>Interstudies</i>, no 23/2018, <i>Être et agir</i>, Bacău, editura Alma Mater, 2018, p. 30-40. ISSN : 2065-3204. (Fabula, EBSCO, CEEOL și Index Copernicus). 6. « Le rôle des textes numériques dans la popularisation de la terminologie religieuse orthodoxe française », in <i>Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, Fascicula XXIV Lexic comun / lexic specializat</i>, anul X, nr. 1(17) /2017, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2017, ISSN 1844-9476, p. 66-79. (Fabula, MLA și EBSCO). 7. « Rêves, visions et apparitions dans les récits hagiographiques de langue française: étude lexicale et discursive », in <i>Interstudies</i>, no 22/2017, <i>Rêve et réalité</i>, Bacău, editura Alma Mater, 2017, p. 53-66. ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, EBSCO, CEEOL).
---------------------------------	---	----------------------------	----------	------------------------------	---

8. « Traduire le martyre chrétien en France contemporaine : enjeux culturels, religieux et politiques », in *Atelier de traduction*, no 26, 2016, Suceava, Editura Universității Suceava, 2016, p. 57-71. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (**EBSCO**, ULAT, MLA)
9. « Imaginaire linguistique et représentations discursives dans la traduction des textes religieux orthodoxes », in *Interstudia*, no 20/2016, *Formes discursives. Nouvelles perspectives*, Bacău, editura Alma Mater, 2016, p. 11-21. ISSN : 2065-3204. (**EBSCO**, CEEOL și Index Copernicus).
10. « Le traducteur des textes religieux orthodoxes et son autorité », in *Atelier de traduction*, no 24, 2015, sous la coordination de Daniela Hăisan, Suceava, Editura Universității Suceava, 2015, p. 79-91. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (**EBSCO**, ULAT, MLA) ERIH PLUS.
11. « Imaginaire du corps dans le monachisme orthodoxe », in *Interstudia*, no 17/2015, *Image, imaginaire, représentation*, Bacău, editura Alma Mater, 2015, p. 13-24. ISSN : 2065-3204. (**EBSCO**, Fabula, CEEOL și Index Copernicus).
12. « Appellations de Dieu et de la Vierge Marie dans le discours de la prière, en langue française », in *Interstudia*, no 26/2019, *Dialogues, influences et interférences dans le discours*, Bacău, editura Alma Mater, 2019, p. 75-86. ISSN : 2065-3204. (Fabula, **EBSCO**, CEEOL și Index Copernicus).
13. « La maternité divine de la Vierge Marie en langue française », în *Buletinul Institutului Politehnic din Iași*, secția Științe Socio-Umane, volumul 65 (69), nr. 1-2, 2019, Iași, editura Politehnum, p. 23-35. Print ISSN : 1224-5860, Online ISSN : 2501-8760. (CEEOL, Index Copernicus, Ulrich's, ProQuest, **EBSCO**).
14. « Traduire les noms des fêtes chrétiennes en langue française », în *Atelier de traduction*, no 31-32, Suceava, Editura Universității Suceava, 2019, p. 137-151. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, **EBSCO**, ULAT, MLA) (CNCS: categoria B).

25x14=350p

		1.5.2. publicate în reviste științifice indexate indexate Erih Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 1.5.1. (se exclude Google Scholar/Academic)	autor / coautor de articol	15p / 7p	fiecare articol sau recenzie	<ol style="list-style-type: none"> « Quelques réflexions sur la relation établie entre le « texte-source » et le « texte-cible » dans la traduction », in <i>Revue des lettres et de traduction</i>, n°18, Presses de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, USEK, Kaslik, 2018, p. 283-295. ISSN 1992-2116. ERIH INT 2. « Rôle explicatif-normatif des notes du traducteur et des glossaires dans les traductions françaises de spiritualité chrétienne-orthodoxe », in <i>Revue des lettres et de traduction</i>, n°17, Presses de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, USEK, Kaslik, 2017, p. 401-419. ISSN 1992-2116. ERIH INT 2. « Hésitations du traducteur des textes religieux, de spiritualité orthodoxe », in <i>Revue des lettres et de Traduction</i>, no16, Presses de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, Kaslik, 2015, p. 83- 97. ISSN 1992-2116. ERIH INT 2. « Unité fraternelle dans la diversité confessionnelle : une analyse discursive », in <i>Anadiss</i>, no 28 (II), Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2019, p. 61-69. ISSN : 1842-0400. ERIH PLUS. <p>15x4=60p</p>
--	--	---	----------------------------	----------	------------------------------	--

CRITERIUL	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă	Descriere
-----------	---------------------	-------------------------	--------------	---------	---------------------------------	-----------

		<p>1.5.3. publicate în Analele / Buletinele / Anuarele Universităților / Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate, (b) în țară;</p>	(a) autor / coautor de articol	15p / 7p	fiecare articol sau recenzie	<ol style="list-style-type: none"> 1. « O întâlnire bibliografică de excepție: despre <i>Liturgica Bisericii Ortodoxe</i> a profesorului teolog Vasile Mitrofanovici de la Cernăuți », in <i>Simpozionul internațional „Grigore Bostan - 75”. Probleme actuale de filologie română</i>, editori Vasile Bâcu, Lora Bostan, Felicia Vrânceanu, Cernăuți, editura Misto, 2015, p. 157-179. ISBN 978-617-652-130-3. 2. « Les vins monastiques en Roumanie: histoire, cépages, usages et appellations », dans <i>Vignobles et vins singuliers: de l'unique au pluriel</i>, sous la direction de Jocelyne Pérard et Claudine Wolikow, Dijon, Centre Georges Chevrier, CNRS, 2019, p. 249-263. ISBN 978-2-918173-27-4. 3. « Les femmes dans l'Église orthodoxe de nos jours », in <i>Mélanges de science religieuse</i>, « Vocations de femmes », no 3, juillet-septembre, 2017, Université catholique de Lille, Lille, p. 49-64, ISSN 0025-8911. 4. « Retransmissions numériques de la Divine Liturgie et le confort du croire », in <i>Religiologiques</i>, no 33 (printemps 2016), 2016, Université du Québec à Montréal, Montréal, p. 181-208. ISSN 1180-0135 (imprimé), ISSN 2291-3041 (en ligne). <p>15x4=60p (a)</p>
			(a)recenzie	5p		

(b) autor / coautor de articol	10p / 5p	fiecare articol sau recenzie	<ol style="list-style-type: none"> 1. « Despre predarea limbii franceze la Facultatea de Teologie Ortodoxă: obiective specifice și competențe specializate pentru o educație religioasă », in <i>Teologie și pedagogie. Identitate specifică și responsabilitate comună în actul educației</i>, editori pr. Ion Vicovan, pr. Paul-Cezar Hârlăoanu, pr. Emilian- Roman, Iași, editura Doxologia, 2016, p. 265-279. ISBN 978-606-666-638-1. 2. « <i>La langue maternelle, c'est la langue de mon pays</i> : imaginaire linguistique et construction identitaire d'un enfant bilingue franco-roumain », in <i>Studia in honorem professeur des universités Lelia Trocan</i>, Craiova, editura SITECH, 2016, p. 77-86. ISBN978-606-11-5580-4. 3. « La rencontre avec l'Ancien dans les textes narratifs de spiritualité monastique », in <i>La Rencontre ou le moment zéro du narratif</i>, volume coordonné par Doina M. Popa, Iasi, Stef, 2016, p. 57-73. ISBN 978-606-575-592-5. 4. « L'imaginaire linguistique (et culturel) et la terminologie religieuse orthodoxe en français: la dérivation lexicale », in <i>Imaginaire honorifique. Hommage à Maryvonne Perrot</i>, textes réunis par Teodor Dima et Horia Costin Chiriac, Iași, Terra Noastra, 2015, p. 253-271. ISBN 978-606-623-050-6. 5. « Traduire des textes religieux orthodoxes : enjeux, problématique, spécificité et figement culturel », in <i>Figement et imaginaire linguistique – de la langue à la traduction. Expériences de linguiste – expériences de traducteur</i>, Sonia Berbinski (éd.), București, Editura Universității din București, 2015, p. 177-189. ISBN 978-606-16-0620-7. 6. « L'enseignant de FOS en Faculté de théologie orthodoxe et sa posture d'investigateur-dénicheur de documents authentiques », in <i>Polar-isations francophones. Cinquante nuances de noir</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIe édition, Iasi, 24-25 mars 2017, textes réunis par Felicia Dumas, Junimea, Iași 2018, p. 256-266. ISBN: 978-973-37-2123-9. 7. « Deux „curiosités” lexicales à spécificité chrétienne-orthodoxe en langue française », in <i>Francophonie et curiosité(s)</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIe édition, Iasi, 25-26 mars 2016, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2017, p. 280-293. ISBN: 978-973-37-2016-4. 8. « Un type particulier de FOS et sa spécificité : le français religieux dans les facultés de théologie orthodoxe », in <i>Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue</i>, Volume V, Section : Language and Discourse, Iulian Boldea coordinator, Tg.
--------------------------------------	----------	------------------------------------	--

	(b)recenzie	5p	<p>Mureș, Petru Maior University Press, 2017, p. 9-17. eISBN 978-606-8624-12-9.</p> <p>9. « L'enfant bilingue et l'évolution de son imaginaire linguistique », in <i>Les imaginaires de la francophonie</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXe édition, Iasi, 27-28 mars 2015, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2016, p. 279-289. ISBN: 978-973-37-1923-6.</p> <p>10. « Expression de l'ironie dans le discours concernant l'autocéphalie de l'Église orthodoxe d'Ukraine. Étude du syntagme <i>humour phanariote</i> », in <i>Petit éloge de l'ironie</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, p. 354-362. ISBN : 978-973-37-2315-8.</p> <p>11. « Le passé des cathédrales de France et l'accueil présent de l'Orthodoxie », in <i>VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences</i>, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, p. 262-275. ISBN : 978-973-37-2235-9.</p> <p>12. « Despre citările biblice în predicile părintelui arhimandrit Placide Deseille », in <i>Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”</i>, Eugen Munteanu (coord.), Editura Universității „Al I Cuza”, Iași, 2019, p. 169-183. ISSN 2285-5580.</p> <p>13. « Despre traducerea intertextualității biblice și patristice în lucrările de teologie și spiritualitate ortodoxă », in <i>Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”</i>, Eugen Munteanu (coord.), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, p. 121-135. ISSN 2285-5580.</p> <p>10x13=130p (b)</p>
--	-------------	----	---

		(b)recenzie	5p		<p>Recenzii</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ligia Stela Florea, <i>Pour une approche linguistique et pragmatique du texte littéraire</i>, Seconde édition revue et augmentée, Presa Universitară Clujeană, 2018, in <i>Anuar de lingvistică și istorie literară</i>, t. LVIII/2018, Editura Academiei Române, București, 2019, p. 172-175. 2. †Emilian Crișanul, Episcop-vicar al Arhiepiscopiei Aradului, <i>Unitatea dragostei între cer și pământ</i>, Editura Reîntregirea, Alba Iulia, 2018, in <i>Tabor</i>, nr 7, anul XII, 2018, p. 81-83. 3. †Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, <i>Între cruce și Înviere: file din istoria recentă a monahismului românesc</i>, Editura Mitropolia Olteniei, Craiova, 2017, in <i>Tabor</i>, nr 6, anul XI, iunie 2017, p. 96-98. 4. †Emilian de Loviștea, Évêque auxiliaire de l'Archevêché de Râmnic, <i>Les Princes de ce monde entre la joie de la vie et le don de l'immortalité</i>, éditions Apostolia, Paris, 2016, in <i>Teologie și viață</i>, no 1-4, ianuarie-aprilie 2016, p. 169-175, ISSN 2285-5564. 5. †Emilian Lovișteanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Râmnicului, <i>Înfăptuirea misiunii bisericești în parohie și mănăstire</i>, Editura Mitropolia Olteniei, Craiova, 2015, in <i>Tabor</i>, numărul 2, anul X, februarie 2016, p. 133-136. <p>5x5=25p</p>
1.6. Activitate editorială	1.6.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a) / (b)	15p / 10p	fiecare atribuție	<p>10x5=50p</p> <ul style="list-style-type: none"> • Membră în colectivul de redacție al revistei <i>Biblicum Jassyense</i>, Iași. • Membră în comitetul științific al revistei <i>Studii de lingvistică</i>, Oradea, indexată ISI Thomson. • Membră în comitetul științific al revistei <i>Atelier de traduction</i>, Suceava, indexată ERIH PLUS și EBSCO. • Membră în comitetul științific al revistei <i>Interstudia</i>, Bacău. • Membră în colectivul de redacție al revistei <i>Studii și cercetări lingvistice</i>, Academia Română.

		1.6.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a) / (b)	7p / 5p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)	
1.7. Granturi științifice		1.7.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare	director	30p	fiecare	
			membru	15p	fiecare	
		1.7.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare	titular	10p	fiecare proiect	

CRITERIUL	Tipul activităților	Categorii și restricții	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
-----------	---------------------	-------------------------	--------------	---------	---	-----------

	1.8. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri, etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară	(a)/ (b)	4p / 2p	fiecare comunicare	<p>a) 4x5=20p (a)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Octombrie 2019 : participare la Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „EUGENIU COȘERIU”, Ediția a XV-a, „SCHIMBAREA LINGVISTICĂ ȘI SCHIMBAREA LINGVISTICII”, 11-12 octombrie 2019, Cernăuți (Ucraina), comunicarea: <i>Mărci ale subiectivității și imaginar lingvistic în discursul referitor la autocefalia Bisericii ucraineene ilustrat de două site-uri ortodoxe francofone.</i> 2. Octombrie 2018 : participare la colocviul internațional „Vignobles et vins singuliers, de l’unique au pluriel”, Dijon, Franța, 4-6 octombrie. Comunicarea: <i>Les vins monastiques en Roumanie : histoire, cépages, usages et appellations.</i> 3. Noiembrie 2016 : participare la colocviul internațional „Langues sur objectifs spécifiques : perspectives croisées entre linguistique et didactique”, Grenoble, Franța, 24-25 noiembrie ; comunicarea : <i>Un type particulier de FOS et sa spécificité : le français religieux dans les facultés de théologie orthodoxe de Roumanie.</i> 4. Octombrie 2015 : participare la simpozionul internațional „Probleme actuale de filologie română”, ediția a II-a, Cernăuți, Ucraina, 29-31 octombrie 2015 ; comunicarea <i>O întâlnire bibliografică de excepție : despre Liturgica Bisericii Ortodoxe a profesorului teolog Vasile Mitrofanovici de la Cernăuți.</i> 5. Noiembrie 2015 : participare la simpozionul internațional « Les marqueurs discursifs à valeur modale dans les langues romanes », Valenciennes, Franța, 20 noiembrie 2015 ; comunicarea <i>L’emploi de quelques marqueurs discursifs par un enfant bilingue franco-roumain: affichage identitaire et désir d’intégration.</i> <p>b) 2x15=30p (b) Și anume:</p>
--	-----------------	---	----------	---------	--------------------	--

1.9. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova				<ol style="list-style-type: none"> 1. Martie 2015: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XX-a, Iași, 27-28 martie 2015, comunicarea: <i>L'enfant bilingue et l'évolution de son imaginaire linguistique</i>. 2. Mai 2015: participare la conferința internațională „Discursive forms. New perspectives – language, literature, communication”, Bacău, 7-9 mai 2015; comunicarea: <i>Imaginaire linguistique et représentations discursives dans la traduction des textes religieux orthodoxes</i>. 3. Martie 2016: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXI-a, Iași, 25-26 martie 2016, comunicarea: <i>Deux « curiosités » lexicales à spécificité chrétienne-orthodoxe en langue française</i>. 4. Mai 2016: participare la simpozionul internațional „Dimitru Stăniloae”, ediția a IV-a, „Teologie și Pedagogie. Identitate specifică și responsabilitate comună în actul educației”, Iași, 12 - 14 mai 2016; comunicarea: <i>Despre predarea limbii franceze la Facultatea de Teologie Ortodoxă: obiective specifice și competențe specializate pentru o educație religioasă</i>. 5. Septembrie 2016: participare la simpozionul internațional „Valențe europene ale românisticii actuale”, Academia Română, Iași, 21-23 septembrie 2016; comunicarea: <i>Reprezentări ale spiritualității ortodoxe române în spațiul francez contemporan</i>. 6. Octombrie 2016: participare la colocviul internațional „La traduction face à la complexité culturelle”, Suceava, 28-29 octombrie; comunicarea: <i>Traduire le martyre chrétien en France contemporaine : enjeux culturels, religieux et politiques</i>. 7. Martie 2017: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXII-a, Iași, 24-25 martie 2017, comunicarea: <i>L'enseignant de FOS en Faculté de théologie orthodoxe et sa posture d'investigateur-dénicheur de documents authentiques</i>. 8. Mai 2017: participare la simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VII-a, Iași, 18-20 mai 2017, comunicarea: <i>Despre traducerea intertextualității biblice și patristice în lucrările de teologie și spiritualitate ortodoxă</i>. 9. Mai 2017: participare la conferința internațională <i>Lexic comun / Lexic specializat</i>, ediția a X-a, « Democratizarea cunoașterii », Galați, 19-20 mai 2017, comunicarea: <i>Le rôle des textes numériques dans la popularisation de la terminologie religieuse orthodoxe française</i>. 10. Septembrie 2017: participare la simpozionul internațional „Clasic și modern în filologia românească actuală”, Academia Română, Iași, 27-29 septembrie 2017; comunicarea: <i>Lexicul vechi românesc: probleme de traducere</i>. 11. Decembrie 2017: participare la conferința internațională « Literature, Discourse and Multicultural Dialogue », 5th edition, 9-10 decembrie, Tg. Mureș; comunicarea <i>Un type particulier de FOS et sa spécificité : le français religieux dans les facultés de théologie orthodoxe</i>. 12. Martie 2018: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXIII-a, Iași, 29-30 martie 2018, comunicarea: <i>Le passé des cathédrales de France et l'accueil présent de l'Orthodoxie</i>. 13. Mai 2018: participare la simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VIII-a, Iași, 24-26 mai 2018, comunicarea: <i>Despre citările biblice în predicile părintelui arhimandrit Placide Deseille</i>. 14. Martie 2019: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXIV-a, Iași, 29-30 martie 2019, comunicarea: <i>La nature humaine se moquant de son sort : étude sémantico-lexicale du mot incorrompu ;</i> 15. Mai 2019: participare la simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IX-a, Iași, 9-11 mai 2019, comunicarea: <i>Autorité et notoriété d'une traduction. Quelques réflexions sur la traduction française du Psautier par le père archimandrite Placide Deseille</i>.
1.10. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național		10p	fiecare premiu	<p style="text-align: center;">2016: Cavaler al Ordinului Palmelor Academice (Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques), titlu conferit prin decret al Primului Ministru al Republicii Franceze, prin Ministerul Educației, Învățământului superior și Cercetării din Franța.</p> <p style="text-align: right;">10p</p>

1.11. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări

1.11.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.

2p

fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului

1. Citare în *Interstudia*, no 26/2019, *Dialogues, influences et interférences dans le discours*, Bacău, editura Alma Mater, 2019, la p. 8. ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, EBSCO, CEEOL și Index Copernicus), **la p. 8.**
2. Citare de Carmen Boustani în revista *Revue des lettres et de traduction*, no18/2018, Presses de l'Université de Kaslik (ERIH INT 2) la p. 14.
3. Citare de Efstratia Oktapoda în revista *Caietele Echinox*, vol. 35, 2018, p. 441, Cluj-Napoca, ISSN 1582-960X. (ISI Thomson, Clarivate Analytics, ERIH PLUS, EBSCO).
4. Citare de Muguraș Constantinescu în *Atelier de traduction* no 30, 2018, Suceava, Editura Universității Suceava, 2018, p. 357-362. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, EBSCO, ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). **ERIH PLUS, la paginile 15, 17.**
5. Citare de Carmen Boustani în revista *Revue des lettres et de traduction*, no17/2017, Presses de l'Université de Kaslik (ERIH INT 2) la p. 14.
6. Citare de Elvira Oroian în recenziile la volumul *La rencontre ou le moment zéro du narratif*, Doina Mihaela Popa coord., în revista *Acta Iassyensia Comparationis*, no. 20, 2/2017, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN (online) 2285-3871, ISSN-L = 1584-6628 (baza de date Index Copernicus, baza de date Ulrich's), **la p. 91, 92, 93.**
7. Citare de Muguraș Constantinescu în *Atelier de traduction*, no 26, 2016, Suceava, Editura Universității Suceava, 2016, p. 57-71. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, baza de date ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). **ERIH PLUS, la p. 12.**
8. Citare în *Interstudia* no 17/2015, *Image, imaginaire, représentation*, de Raluca Bălăiță, Bacău, editura Alma Mater, 2014, ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, CEEOL și Index Copernicus), **la p. 8.**
9. Citare de Lucia Rádková și François Schmitt, în *Les interférences linguistiques du français vers le slovaque. L'exemple du système verbal*, Paris, l'Harmattan, **2019, la p. 11 și 115. ISBN 978-2-343-18000-7.**
10. Citare de Muguraș Constantinescu în *La traduction sous la loupe. Lectures critiques de textes traduits*, Bruxelles, Peter Lang, **2017, la p. 120 și 204.** ISBN 978-2-8076-0277-9.
11. Citare de Jean-Claude Larchet în *La vie liturgique*, Paris, Cerf, **2016, p. 294.**
12. Citare de Larisa Alui-Gheorghe, în « Paradoxe ou ironie ? Le développement de l'Orthodoxie dans l'Occident catholique et l'édition des livres de théologie orthodoxe en France », în *Petit éloge de l'ironie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, ISBN : 978-973-37-2315-8, **la paginile 351, 352.**
13. Citare de Paula Ilas în « L'inconscient théologique de la traduction – ironie ou honnêteté d'un traducteur investi? », în *Petit éloge de l'ironie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, ISBN : 978-973-37-2315-8, **la paginile 443, 444, 445, 446, 447.**
14. Citare de Paula Ilas în « Le Psautier au Moyen Âge et la réception de ses traductions en milieu français », în *VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, **la paginile 278, 280, 281, 282.**
15. Citare de Carmen-Stefania Stoean în « La dynamique interactionnelle dans *La Farce de Maître Pathelin* », în *VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, **la p. 245.**
16. Citare de Mgr Emilian Nica în « La curiosité pour l'Orthodoxie en France : histoire, traditions et rayonnement doctrinal », în *Francophonie et curiosité(s)*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIe édition, Iasi, 25-26 mars 2016, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, **2017, p. 269-280.** ISBN: 978-973-37-2016-4, **la paginile 270 și 278.**
17. Citare de Tudor Petcu în *Redescoperirea moștenirii ortodoxe a Occidentului. Interviu, mărturie, revelații*, ediție îngrijită de Tudor Petcu, Editura Agaton, Făgăraș, **2017, ISBN 978-973-1981-87-1, la paginile 264 și 288.**
18. Citare de Mgr Emilian Nica în « Le roumain et le français comme langues liturgiques orthodoxes en France : imaginaire et représentations », *Les imaginaires de la francophonie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXe édition, Éditions Junimea, Iași, 2016, p. 187-194. ISBN: 978-973-37-1923-6, două citări la paginile **188 și 193.**
19. Citare de Mihaela Lupu, în *Perspectives croisées sur la langue française*, Iași, Vasiliana, 2017, **la paginile 117-187 și la p. 266.**
20. Citare de Raluca-Nicoleta Balațchi, în *Problèmes spécifiques à la traduction*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2015, la paginile **146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154.**
21. Citare de ȚEmilian Lovișteanul în *Înfăptuirea misiunii bisericesti în parohie și mănăstire*, Editura Mitropolia Olteniei, 2015, la p. 61.
22. Citare de Mgr Emilian Nica în « Le monachisme orthodoxe en France: identité et „altérité” chrétienne », *Le français de la francophonie: altérité intime, identité plurielle*, Iasi, Junimea, 2015, pp. 141-148, două citări la paginile **145 și 148.**
23. Citare de Mavina Pantazara în *Atelier de traduction* no 31-32, 2019, Suceava, Editura Universității Suceava, 2019, ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (EBSCO, ULAT, MLA) **ERIH PLUS, la pagina 14.**
24. Citare de Sanda-Maria Ardeleanu, în *Anadiss*, no 28 (II), Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2019. ISSN : 1842-0400. (ERIH PLUS, CEEOL, MLA), **la p. 8.**

2x24=48p

	1.11.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN		5p	fiecare recenzie	<ol style="list-style-type: none"> 1. Recenzie de T.D. Stoienescu la traducerea cărții Mitropolitului Ilarion Alfeyev, Mitropolit de Volokolamsk, <i>Taina credinței. Introducere în teologia dogmatică ortodoxă</i>, traducere din limba franceză de Felicia Dumas, Iași, Editura Doxologia, 2014, în revista <i>Teologia</i> a Facultății de Teologie din Arad, vol. 67, no 2, 2016, Editura Universității din Arada, p. 124-130, ERIH PLUS, citare la p. 124. 2. Elena Preatca, recenzie la <i>Le religieux</i> in <i>Revue Roumaine d'Études francophones</i>, no.7/2015, <i>Couleurs, goûts et senteurs francophones</i>, Iași, Junimea, 2016, p. 198-204, ISSN 2065-8087. 3. Maria Carpov, recenzie la <i>Le religieux</i> în <i>Convorbiri literare</i>, septembrie 2015, nr. 9 (237), intitulată <i>Prezența traducătorului: „subiectivitatea funciară”</i>, p. 23-25. 4. Simina Mastacan, recenzie la <i>Le religieux</i> in <i>Interstudia</i>, no 17/2015, <i>Image, imaginaire, représentation</i>, Bacau, editura Alma Mater, 2015, p. 287-290. ISSN : 2065-3204. (CEEOL, Fabula și Index Copernicus). 5. Raluca-Nicoleta Balațchi, recenzie la <i>Le religieux</i> în <i>Atelier de traduction</i>, no 23/2015, Editura Universității din Suceava, 2015, p. 213-216. 6. Recenzie de Paula Ilaș la <i>Le Discours religieux orthodoxe en langue française. Approches linguistique, traductologique et anthropologique</i>, în <i>Atelier de traduction</i>, no 30, 2018, Suceava, Editura Universității Suceava, 2018, p. 357-362. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, EBSCO, ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). ERIH PLUS. <p>5x6=30p</p>
1.12. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a)	(a)/(b)	10p / 5p	fiecare conferință	<p>Invitată cu conferință plenară la colocviul internațional „Vignobles et vins singuliers, de l’unique au pluriel”, Dijon, Franța, 4-6 octombrie. Comunicarea: <i>Les vins monastiques en Roumanie : histoire, cépages, usages et appellations.</i></p> <p>10p</p>

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
		internaționale / (b) naționale.				
	1.13. Stagii în străinătate	1.13.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus – staff mobility)	minimum o lună	5p	fiecare stagiul	
		1.13.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație	minimum o lună	15p	fiecare stagiul	
	1.14. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate	Thomson Reuters/Web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iasi, Timisoara, B.A.R.		2p	fiecare prezență /lucrare până la un maximum de 100p	CEEOL 33 ISSN 30 KVK 23 B.A.R 20 B.C.U. Iasi 57 B.C.U. Cluj 25 B.C.U. Timisoara 16 2x204=408p Total punctaj I: 1436
II. ACTIVITATEA DIDACTICĂ - 40%	2.1. Evaluare studenți			SUMA	suma punctajelor anuale	
	2.2. Cursuri și manuale universitare	2.2.1 – pentru prima ediție	(a) publicate la edituri acreditate	40p	40 puncte la 100 pagini / număr de autori	1. Felicia Dumas, <i>Le Discours religieux orthodoxe en langue française. Approches linguistique, traductologique et anthropologique</i> , București, Editura Pro Universitaria, 2018, 264 pagini (B5 Academic). ISBN 978-606-26-0924-5. 40+40+25= 105p
		2.2.2 – pentru prima ediție	(b) publicate la	20p	20 puncte la 100 pagini /	2. Felicia Dumas, <i>Rencontrer discursivement le divin en langue française. Réflexions et analyses traductologiques, lexicales et sémiologiques</i> , București, Editura Pro Universitaria, 2019, 225 pagini. ISBN : 978-606-26-1100-2. 40+40+10=90p
	2.2.3. pentru edițiile revizuite și adăugite	se va acorda jumătate din	20p / 10 p	(a) 20 puncte la 100 pagini		

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
			punctajul de la 2.2.1. (a) sau 2.2.2. (b)		/ număr de autori (b) 10 puncte	
	2.3. Proiecte didactice	înființare laboratoare, săli workshop bibliotecii proprii		40p	activitate	
	2.4. Materiale suport pentru curs, seminar, lucrări practice	se va puncta o singură dată pentru fiecare perioadă de 5 ani		10p	pentru fiecare disciplină	6 materiale suport cursuri licență lexicologie franceza, curs optional limba (III Fra. A și B); master: traducerea in societate (TT2), educatie și plurilingvism (Studii francofone), tehnici de evaluare și învățarea precoce a limbii (didactică II). 2 materiale suport cursuri introducere in cercetare și semiologie la Școala doctorală. 2 materiale suport seminarii introducere in cercetare și semiologie la Școala doctorală. 4 materiale suport seminarii lexicologie franceza, traducerea in societate, educatie și plurilingvism și învățare precoce (master). 1 material suport cursuri practice master (TT1). 2 materiale suport cursuri practice franceza pentru teologie ortodoxă, la anii I și II licenta. 10x17=170p
	2.5. Îndreptare practice, fișe de lucru, ghiduri			10p	10 puncte la 100 pagini / număr de	
	2.6. Organizare aplicații, practică de teren, laborator și cooperări cu mediul de afaceri			5p	pentru fiecare activitate	2015, 2016, 2017, 2018: Coordonare 15 stagii de traducere (LMA și Master), 13 la Institutul Francez, Iași (la mediatecă) și 2 la firma de traduceri specializate Easy Talk (Iași). 5x15 =75p.
	2.7. Conducere de doctorat	pentru fiecare doctorand care a finalizat teza în cotutelă internațională		10p 5p	teză finalizată teză finalizată	5x2=10p Preatca Elena (2017) și Păun-Mihalcea Bianca (2019).

2.8. Coordonarea lucrărilor	de licență/disertație/lucrări de grad		2p	lucrare susținută	<p>2019: 6 disertații (Corsei Dana căsătorită Aruștei, Fercal Maria-Alexandra, Irimiciuc Ionela, Jderiu Lia Ana-Maria, Petrea Andreea, Timofti Iuliana), 3 lucrări de grad: conducător: Tulbureanu –Hăilă (Corni, BT), Enachi (Tomești); președintă: Marian (Deleni).</p> <p>2018: 3 disertații (Hasna Daniela si Chedica Florentina, FOTEA Diana), 5 grad I. conducător: Mihăilescu (Tg. Frumos), Hărățu (Pașcani), Borțun (Vaslui); președintă: Brânzilă (Podu Iloaiei) și Petercă (școala Titu Maiorescu, Iași).</p> <p>2017: 2 disertații (Alui-Gheorghe Larisa, Dogaru Simona), 3 licențe (Celmare Teodora, Irimiciuc Ionela, Săcăleanu Ștefana), 1 gradul I: conducător Bărdița (Iași).</p> <p>2016: 1 disertație (Broscoi); 1 licență (Rusu Alina); 4 gradul I - conducător (Moraru Ceciclia, Herea Oana, Damaschin Irina), președintă Ciolacu Vaslui.</p> <p>2015: 1 disertație (Boghian Otilia), 1 gradul I: Președintă la Frunză (Totoești).</p> <p>2x31=62p Total punctaj II: 512</p>
-----------------------------	---------------------------------------	--	----	-------------------	--

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă	Descriere
	3.1. Contribuții la organizarea activității didactice și administrative:	orar, comisie licență/disertație, comisie de admitere, coordonare programe de studii, tutoriat; coordonare cercuri, conferințe studențești, membru permanent/secretar comisii de licență ori disertație		5p	5 puncte pentru fiecare activitate/ pe an	Membră în Comisie disertatie : 2015, 2016, 2017, 2018, 2019. Tutore anul III Fr. A: 2018 final, 2019. 5x7=35p
	3.2. Activități de promovare UAIC	Caravana UAIC; participare târguri, expoziții, evenimente instituționale		5p	5 puncte/deplasare	2018, 2019: promovarea admiterii în Sala pașilor pierduți, cu ocazia Zilelor porților deschise. 5x2=10p

3.3. Responsabil evaluări	ARACIS, UEFISCDI, CNECSDTI, etc.		50p	50 puncte / evaluare / membru echipă de	
3.4. Organizare manifestări științifice	conferințe, congrese, colocvii și școli de vară, demonstrabile cu link la pagina web	internaționale	15p/5p	coordonator -15 p / membru	
				coordonator - 10 p /	
3.5. Responsabilități	Universității, facultăților și în cadrul departamentelor	Rector	50p	anual	

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
	în cadrul:	conexe activităților de cercetare	Prorectori, Director CSUD, Director FC/ID/IFR:	45p		
			Decani	40p		
			Prodecani, Directori Departamente interdisciplinare, Director Școală			
			Director departament facultate	30p		
	3.6. Responsabilități	Senatul Universității / Consiliul Facultății / Consiliul Departamentului	Senat – Președinte	30p	anual	
			Senat – vicepreședinte	25p		
			Senat – președinte al unei comisii de specialitate	20p		
Senat – membru			15p			

CRITERIUL	Tipul activităților	Categoriile și restricții	Subcategoriile	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Descriere
			Facultății			
	3.7. Membru în comisii ale universității	Comisia de Etică, Comisia pentru managementul		10p	anual /comisie	
	3.8. Membru în comisii concurs	în vederea ocupării un post didactic ori de cercetare în învățământul universitar		5 p	comisie	2016: Membra in comisie de prof. Marina Muresanu (Apolonia, IS) 2017: Membră în comisie de conf. Raluca Balatchi (SV) 2019: Membră în comisie de abilitare Sonia Berbinski (București). 5x3=15p
	3.9. Membru comisii de doctorat	admitere, îndrumare și susținere publică	străinătate	5 p	pentru fiecare activitate	Străinătate : Dijon (2017) : membră în comisia de susținere a tezei de doctorat redactată de Valentina Hohotă; coordonatori științifici: prof. dr. Cristiana-Nicola Teodorescu, Laurent Gautier. 5p Membră în comisia de îndrumare la doctorandele dnei Jeanrenaud: 2016, 2017, 2018, (4 comisii la Doboș), 2019 (1 comisie la Temneanu) – (total 5). Membră în comisia de îndrumare la doctoranda dnei Mureșanu Coman Maria 2015 (1). Membră în comisiile de îndrumare la doctorandele mele (2015, 2016 : Preatca, 2 comisii ; 2016 : Păun Bianca, 1 comisie ; 2017, 2018, 2019 : Păun, Ilaș, Alui-Gheorghe, 3 comisii) (total 6). Membră în comisia de admitere la doctorat : 2019 (1). 2015-2019: Membră în 10 comisii de acordare a titlului științific de doctor în filologie (coordonator științific: prof. dr.

			țară	2 p	<p>Sanda-Maria Ardeleanu, candidată Nicoleta Ursuțu; coordonator științific: prof. dr. Muguraș Constantinescu, candidați Iulia Corduș, Marcel Ungurean, Cosmin Pîrghie și Zamfira Cernăuțan; coordonator științific: oordonator științific prof. dr. Felicia Dumas, candidate Elena Preatca și Bianca Mihalcea; coordonator științific prof. dr. Eugen Munteanu, candidată Andreea Giorgiana Marcu; coordonator științific Dan Dobre, candidata Anișoara Cristian-Mărăscu; coordonator științific preot prof. dr. Gheorghe Petraru, candidat preot Lucian-Mihăiță Filip).</p> <p>13+10=23 2x23=46 p</p> <p>Total punctaj III: 111</p> <p>Total punctaj I+II+III= 1436+512+111= 2059</p>
--	--	--	------	-----	---

NOTE:

Indicatorul 1.1 se referă la capitole din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 1.5.3., infra, care vizează studii și articole cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

1. La subpunctele 1.1, 1.2 și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție, cea indicată de autor.
2. **Un rezultat poate fi punctat o singură dată, la criteriul ales de candidat.**

Grila aprobată în Consiliul Facultății din 29 noiembrie 2018.pdf

Decan – Conf. univ. dr. Ioan Lihaciu
 Director departament – Prof. univ. dr. Rodica Dimitriu
 Director departament – Lect. univ. dr. Ilie Moisuc

I.8. Comunicări științifice

1. Martie 2015: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XX-a, Iași, 27-28 martie 2015, comunicarea: *L'enfant bilingue et l'évolution de son imaginaire linguistique*.
2. Mai 2015: participare la conferința internațională „Discursive forms. New perspectives – language, literature, communication”, Bacău, 7-9 mai 2015; comunicarea *Imaginaire linguistique et représentations discursives dans la traduction des textes religieux orthodoxes*.
3. Martie 2016: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXI-a, Iași, 25-26 martie 2016, comunicarea: *Deux « curiosités » lexicales à spécificité chrétienne-orthodoxe en langue française*.
4. Mai 2016 : participare la simpozionul internațional „Dumitru Stăniloae”, ediția a IV-a, „Teologie și Pedagogie. Identitate specifică și responsabilitate comună în actul educației”, Iași, 12 - 14 mai 2016; comunicarea: *Despre predarea limbii franceze la Facultatea de Teologie Ortodoxă: obiective specifice și competențe specializate pentru o educație religioasă*.
5. Septembrie 2016: participare la simpozionul internațional „Valențe europene ale românisticii actuale”, Academia Română, Iași, 21-23 septembrie 2016; comunicarea: *Reprezentări ale spiritualității ortodoxe române în spațiul francez contemporan*.
6. Octombrie 2016 : participare la colocviul internațional „La traduction face à la complexité culturelle”, Suceava, 28-29 octombrie ; comunicarea : *Traduire le martyr chrétien en France contemporaine : enjeux culturels, religieux et politiques*.
7. Martie 2017 : participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXII-a, Iași, 24-25 martie 2017, comunicarea: *L'enseignant de FOS en Faculté de théologie orthodoxe et sa posture d'investigateur-dénicheur de documents authentiques*.
8. Mai 2017 : participare la simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VII-a, Iași, 18-20 mai 2017, comunicarea : *Despre traducerea intertextualității biblice și patristice în lucrările de teologie și spiritualitate ortodoxă*.
9. Mai 2017: participare la conferința internațională *Lexic comun / Lexic specializat*, ediția a X-a, « Democratizarea cunoașterii », Galați, 19-20 mai 2017, comunicarea : *Le rôle des textes numériques dans la popularisation de la terminologie religieuse orthodoxe française*.
10. Septembrie 2017 : participare la simpozionul internațional „Clasic și modern în filologia românească actuală”, Academia Română, Iași, 27-29 septembrie 2017; comunicarea: *Lexicul vechi românesc: probleme de traducere*.
11. Decembrie 2017: participare la conferința internațională « Literature, Discourse and Multicultural Dialogue », 5th edition, 9-10 decembrie, Tg. Mureș; comunicarea *Un type particulier de FOS et sa spécificité : le français religieux dans les facultés de théologie orthodoxe*.
12. Martie 2018: participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXIII-a, Iași, 29-30 martie 2018, comunicarea: *Le passé des cathédrales de France et l'accueil présent de l'Orthodoxie*.
13. Mai 2018 : participare la simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VIII-a, Iași, 24-26 mai 2018, comunicarea : *Despre citările biblice în predicile părintelui arhimandrit Placide Deseille*.
14. Martie 2019 : participare la colocviul internațional „Zilele francofoniei”, ediția a XXIV-a, Iași, 29-30 martie 2019, comunicarea: *La nature humaine se moquant de son sort : étude sémantico-lexicale du mot incorrompu ;*
15. Mai 2019 : participare la simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IX-a, Iași, 9-11 mai 2019, comunicarea : *Autorité et notoriété d'une traduction. Quelques réflexions sur la traduction française du Psautier par le père archimandrite Placide Deseille*.

1.11.1 Citări

1. Citare în *Interstudia*, no 26/2019, *Dialogues, influences et interférences dans le discours*, Bacău, editura Alma Mater, 2019, la p. 8. ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, EBSCO, CEEOL și Index Copernicus), **la p. 8.**
2. Citare de Carmen Boustani în revista *Revue des lettres et de traduction*, no18/2018, Presses de l'Université de Kaslik (ERIH INT 2) la p. 14.
3. Citare de Efstria Oktapoda în revista *Caietele Echinoc*, vol. 35, 2018, p. 441, Cluj-Napoca, ISSN 1582-960X. (ISI Thomson, Clarivate Analytics, ERIH PLUS, EBSCO).
4. Citare de Muguraș Constantinescu în *Atelier de traduction* no 30, 2018, Suceava, Editura Universității Suceava, 2018, p. 357-362. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, EBSCO, ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). **ERIH PLUS, la paginile 15, 17.**
5. Citare de Carmen Boustani în revista *Revue des lettres et de traduction*, no17/2017, Presses de l'Université de Kaslik (ERIH INT 2) la p. 14.
6. Citare de Elvira Oroian în recenzie la volumul *La rencontre ou le moment zéro du narratif*, Doina Mihaela Popa coord., în revista *Acta Iassyensia Comparationis*, no. 20, 2/2017, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN (**online**) **2285-3871, ISSN-L = 1584-6628** (baza de date Index Copernicus, baza de date Ulrich's), **la p. 91, 92, 93.**
7. Citare de Muguraș Constantinescu în *Atelier de traduction*, no 26, 2016, Suceava, Editura Universității Suceava, 2016, p. 57-71. ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, baza de date ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). **ERIH PLUS, la p. 12.**
8. Citare în *Interstudia* no 17/2015, *Image, imaginaire, représentation*, de Raluca Bălăiță, Bacău, editura Alma Mater, 2014, ISSN : 2065-3204. (bazele de date Fabula, CEEOL și Index Copernicus), **la p. 8.**
9. Citare de Lucia Ráčková și François Schmitt, în *Les interférences linguistiques du français vers le slovaque. L'exemple du système verbal*, Paris, l'Harmattan, **2019, la p. 11 și 115. ISBN 978-2-343-18000-7.**
10. Citare de Muguraș Constantinescu în *La traduction sous la loupe. Lectures critiques de textes traduits*, Bruxelles, Peter Lang, **2017, la p. 120 și 204.** ISBN 978-2-8076-0277-9.
11. Citare de Jean-Claude Larchet în *La vie liturgique*, Paris, Cerf, **2016, p. 294.**
12. Citare de Larisa Alui-Gheorghe, în « Paradoxe ou ironie ? Le développement de l'Orthodoxie dans l'Occident catholique et l'édition des livres de théologie orthodoxe en France », în *Petit éloge de l'ironie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, ISBN : 978-973-37-2315-8, **la paginile 351, 352.**
13. Citare de Paula Ilas în « L'inconscient théologique de la traduction – ironie ou honnêteté d'un traducteur investi? », în *Petit éloge de l'ironie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iasi, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, ISBN : 978-973-37-2315-8, **la paginile 443, 444, 445, 446, 447.**
14. Citare de Paula Ilas în « Le Psautier au Moyen Âge et la réception de ses traductions en milieu français », în *VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, **la paginile 278, 280, 281, 282.**
15. Citare de Carmen-Stefania Stoean în « La dynamique interactionnelle dans *La Farce de Maître Pathelin* », în *VisÂges du Moyen Âge. Essence, confluences, influences*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIIIe édition, Iasi, 29-30 mars 2018, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2019, **la p. 245.**
16. Citare de Mavina Pantazara în *Atelier de traduction* no 31-32, 2019, Suceava, Editura Universității Suceava, 2019, ISSN : 2344-5610 ; ISSN-L: 1584-1804. (baza de date Fabula, EBSCO, ULAT, MLA) (CNCS: categoria B). **ERIH PLUS, la pagina 14.**

17. Citare de PS Emilian Nica în « La curiosité pour l'Orthodoxie en France : histoire, traditions et rayonnement doctrinal », in *Francophonie et curiosité(s)*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIe édition, Iasi, 25-26 mars 2016, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, **2017**, p. 269-280. ISBN: 978-973-37-2016-4, la **paginile 270 și 278**.
18. Citare de Tudor Petcu în *Redescoperirea moștenirii ortodoxe a Occidentului. Interviuri, mărturii, revelații*, ediție îngrijită de Tudor Petcu, Editura Agaton, Făgăraș, **2017**, ISBN 978-973-1981-87-1, la **paginile 264 și 288**.
19. Citare de Mgr Emilian Nica în « Le roumain et le français comme langues liturgiques orthodoxes en France : imaginaire et représentations », *Les imaginaires de la francophonie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXe édition, Iasi, 27-28 mars 2015, textes réunis par Felicia Dumas, Éditions Junimea, Iași, 2016, p. 187-194. ISBN: 978-973-37-1923-6, două citări la **paginile 188 și 193**.
20. Citare de Mihaela Lupu, în *Perspectives croisées sur la langue française*, Iași, Vasiliana, 2017, **la paginile 117-187 și la p. 266**.
21. Citare de Raluca-Nicoleta Balațchi, în *Problèmes spécifiques à la traduction*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2015, la **paginile 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154**.
22. Citare de ȚEmilian Lovișteanul în *Înfăptuirea misiunii bisericesti în parohie și mănăstire*, Editura Mitropolia Olteniei, 2015, la p. 61.
23. Citare de Mgr Emilian Nica în « Le monachisme orthodoxe en France: identité et „altérité” chrétienne », *Le français de la francophonie: altérité intime, identité plurielle*, Iasi, Junimea, 2015, pp. 141-148, două citări la **paginile 145 și 148**.
24. Citare de Sanda-Maria Ardeleanu, in *Anadiss*, no 28 (II), Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2019. ISSN : 1842-0400. (ERIH PLUS, CEEOL, MLA), **la p. 8**.